

รามเกียรติ์



Alha 27
1975

nó ajög aj di lé ló = sha du stá hane
 " lé ló = " slár du hane: (och s: slár jg dig)
 " è ló = stog du hane (si slár jg dig)
 " è ló = stog du hane (jg stog hane i ló)

en ló: jg tychar i ló hane, jg vill gärna ata du stó

en ló: "

här ha i ló fi fru slóttoden

nó ajög aj di mà ló did you beat him ryy ^{expect a mo- mat ay}

" di à gá è " ^{stog aj exp. chaj may}

gá khun pen khun thii hi ...

di à gá è khun pen khun thii cà hi kháo ^{exp. chaj may}

nó ajög aj mà di ^{[a] [lò]} à ló khun màj daj tii kháo ryy ^{stog hane exp. Lansen-ati}

" mà di mà ló khun cà màj hi ...

" e [ré] ló "

" è ló khun màj daj hi kháo ryy ^{stog hane exp. Lansen-ati}

[mà ló . . .]

nó ajög aj di é ló [ré] khun cà hi kháo ryy ^{stog hane exp. Lansen-ati}

" lé ló [ré] "

" di è lé khun daj hi kháo ryy

" lé ló "

" mà ló [ré] khun cà hi kháo ryy ^{stog hane exp. Lansen-ati}

mà

[mà ló . . .]

mia ló [ré] khun fán khun daj hi kháo ryy ^{drönde du}

" di i nja ló [ré] khun fán khun hi kháo myanlan ryy ^(jg drönde ata du stog ha jst sló hane, drönde du tsanne)

" di nja ló [ré] khun fán khun daj hi ...

[nó ajəg əŋ di nja djé ló .1.]

om là: du bəɔ stə hənəm, du ə da sən ə stərk nɛg

[nó ajəg əŋ di ^{jaə} ^{jaə} ^{jaə} ^{jaə} ló .1.]

nó ajəg əŋ di nīm m̄ du bəɔ stə hənəm (mən du ha nɛ,

[" " ló ~lə .1.]

" ja di m̄ ló [-lə] khun cə daj tii kháo rɔŋ bəɔ stə hənəm

nó ajəg əŋ di khun & hi kháo (sɔŋ sɔŋ lɔŋ dɔŋ; stə hənəm)

[" " ló, ~lə .1.]

[nó ajəg əŋ di ló .1.]

" m̄ di ló khun m̄ hi kháo rɔŋ

" là khaj m̄ (stə du iɛ s: stəɔ)

nó ajəg əŋ di m̄ djé kháo bəɔŋ w̄ khun t̄ hi kháo

[" " ló .1.]

nó ajəg əŋ m̄ di ə djé " m̄ daj hi kháo

" di m̄ djé " khun hi kháo bəɔ bəɔ

" ə djé "

[" di m̄ djé .1.]

[" di m̄ djé .1.]

nó ajəg əŋ ja di m̄ djé kháo bəɔŋ h̄ ch̄an w̄ khun t̄ hi kháo

" ló kháo bəɔŋ h̄ khun w̄ khun ..

" là "

nó àjòg ày dì à djé ló khaáo bòg háj chään wá khun
 dáj tí khaáo rýy
 [djé là, djé ló. !]

" dì mè thè nì khun dáj tí khaáo léeé
 " mè thè nì, khun tí khaáo bójbój
 [é thè. !]

nó àjòg ày ja dì m' thè khun cà tí tòn tí khaáo ^{nó là mod}
 " m' djé khaáo bòg háj chään ^{wá} khun cà tóng tí khaáo
 " mà dì m' thè khun tòn máj tí khaáo
 " mà dì m' djé ^{khaáo bòg háj chään wá khun cà tóng máj} tí khaáo

nó àjòg ày dì thìn m' khun tòn tí khaáo [dì mè thìn m'. !]
 [mà dì thìn m'. !] ^{nó là mod}
 " mà dì m' khun máj tòn tí khaáo
 " dì thìn m' djé khaáo bòg háj chään wá khun tòn tí khaáo
 " mà dì m' djé " máj tòn "

[... thè djé . !]

ga mag a'jog ay m di dje me dje ^{khao bong wa phug chao hi} ^{khao leze} ^{liq slo ier}

[ma dje. 1.]

[di dje. 1.]

" di ma the ni phug chao day hi ^{siyo na li st. v. ei} ^{khao leze} ^{liq slo ier}

" ma di a the " mag day hi khao

" ma the " ca hi khao

" ma di ma the " ca mag hi khao iig

[a the. 1.]

" di thim ni " ca toon hi khao

" " lo " ryy

" " lo " "

" di mia lo ^{khao da jin phug chao hi khao} ^{ryy} ^{siyo na li st. v. ei}

" ma a " " day hi

" mi a la " hi

" mi a la " day hi

[mia dje. 1.]

" di mia the ^{ni phug chao day hi khao bong} ^{liq slo ier}

" mi a the ni phug chao day hi khao leze

" di thim ni phug chao toon hi khao ^{siyo na li st. v. ei}

" " dje khao bong wa " ^{liq slo ier}

ja di thim ni = di thim ni

" dje = " dje

ga mag a'jog ay di i' nja lo phuc chaan hi khaao ryy chaj ngy

" di nja lo " day hi "

[nja . 1)

" di nja a (chaaan hien) phuc chaaan kamlay hi khaao

" nja a " day hi ^{svor re} ^{en p'ja} ^{ing'itid} ^{kyec}

" nja " " hi boj boj ^{cyen}

" nja " " day hi ^{iyen apoc. lip} ^{post haa}

" ja di m' phuc chaaan ca toan hi khaao ^{li bar sic honan} ^{aven am dat i'le} ^{ai a' n' d'v'ndly-} ^{het}

" di nja a dje khaao A boog hgy chaaan waa khaao A hien phuc chaaan kamlay hi khaao

" nja a dje " day hi ^{for on sturd} ^{sedan}

" nja dje " kamlay hi boj boj ^{kye sedan}

" nja dje " day hi

ja di m' dje " ca toan hi khaao

" di nja a lo ^(khuu hien) phuc chaaan hi khaao ryy ^(chaj ngy) ^{17 shu slo}

" nja a lo " day hi

" nja lo khun hien phuc chaaan hi khaao ryy ^(cyen)

" di nja a la phuc chaaan hi khaao ngy ^{ly} ^{lud' i' shu} ^{si' hane}

" nja a la " day hi

[" di i' nja dje . 1 .)

" di nja dje phuc chaaan boog hgy chaaan waa phuc chaaan day hi khaao ^{ig slo'ku}

ma dje ^{ob' shillmade} ^{su' gor a' d' i'} ^{si' ger li' n' i'} ^{= hja dje} ^{fu s. 5 me dje : han} ^{nya dje min' gyy}

ã dy ngy sen sub; gôr ille

ã dy màg ã jôg ãy di mà lô ^{râu đoi} phưc ^{phưc} đii kháo ngy ^{ig ôsha} đut

" mà di ã lô (mê lô.?) màj đôj hi "

" di mà lô " cà ti kháo ngy

" mà di mà lô " cà màj hi "

" [di lô.?)

" di ê lô " đôj hi kháo ngy ^{ig ôsha} đut

" " lô lô " "

" ê lô " cà hi "

" lô lô " "

" ê là " đôj hi kháo ngy màj ?

A: di mà ~ mà di à

A: di mà A: ð A: nõ mà (ja!)

en khid wã si di inja ð ló

? voi ãe stillnada

ã fjhò = en eller flere som man ikke kender
ã jög = en som man kender eller slæktning
xö ja = en som man kender lige lidt men hør. har glemt navnet
pi "han som var i lampen minne de vól"

? A: mà di à (mò di è-?)

fr. bøjja

nõ ajög aj di mà ló khun daj hi khaoo ryy
[" di ð mà ló .!] khun pen khun khaoo ryy
" di ð mà ló

parent at coloi
slo s'ich
kora & han
slog engaly
expects that you will
beat him and have
nothing against it
past (no spec)

" nõ ajög aj di mà ló (khun khid wã) chään daj hi khaoo ryy
" ja njög " " chään 2 khon "
" ja màg " " phueg chään "
" ã dy màg " mà ló rãw 2 khon "
" ã dy màg " " phueg rãw "
" " mà ló " "
" nõ njög " mà ló khun 2 khon daj hi khaoo ryy
" nõ màg " " phueg khun "
[ã jög " " .!]
[ã jög njög " " .!]
" ã jög màg " mà ló phueg khaoo daj hi khaoo ryy
" ã fjhò ajög aj " khaoo daj hi khaoo ryy
" xö ja " " khon nii daj hi khaoo ryy

nõ ajög aj ð mà di à ló khun mäj daj hi khaoo ryy
[mà ló .!]

nõ ajög aj mà di è ló " , tham mäj
mäj hi " (vorfor har du ikke slagt
ham?). Du miste svore pi frögum
Om à ló har man svore eller ing

nó ajög aj di má ló khun cà hi kháo ryy ingen förändring, ingen önskan
 " é ló " tycker inte om mig, tror aldrig du kommer nå sig
 " lé ló " "
 " è ló daj hi " kor mig om du slog en gång, tyckte om mig
 [mè, à!]

" miá ló khun hi kháo ryy drömde du att du slog honom i drömen
 " miá lé khun daj hi " drömde du att du hade slagit honom
 " di i nja ló khun daj hi kháo ryy ja drömde att du slog honom, drömde du också det

[obs. om bara jag drömer och finge för bekräftelse: nó ajög aj di i mé = slog du honom, jag drömde det, hade det i verkligheten?]
 kor du en hälsö av mig du drömde att du slog honom

" di nja ló khun daj hi kháo ryy dröm eller inte jag var inte om du slog honom, jag drömde att jag hade slagit honom, jag drömde att du drömde det

[di nja!]

[di nja ló!]

" di nja khun hi kháo boj boj ja ser det slaget, ser det slaget
 " nja " daj hi kháo ja ser sären, lite slaga
 " nja a khun hi kháo boj boj du säger att du inte ser honom, men jag ser honom, gör det, och vet att du inte ser honom oft
 " nja a daj hi kháo kor slagit honom

" ja di má ló khun cà tòn hi kháo ryy

[nó ajög aj di ló!]

nó ajög aj di má ló khun daj hi kháo chaj maj ja vill att du ska bli min vän, jag vill att du ska bli min vän
 " mè djé kháo boj waa khun daj hi kháo lero ja vill att du ska bli min vän
 " à djé " ja vill att du ska bli min vän

nja = dröm eller icke, má = inte dröm, miá = endast dröm

nja a, nja á ser jag att han gråter, du gissar in, LN att det är duffet att han har slagit, men nja, nja ser jag slagen eller sären av slagen, du lite var direkt

A: di má

^A han säger att du skall slå honom ^A sja

nó ajög aj di djé kháo bóg hý khun hi kháo (khor ey)

" di mē thē khun hi kháo lēg ^{one hing past} ^{och du och du slagne} ^{och du och du slagne}

" mē thē khun daj hi kháo bój ^{och du och du slagne} ^{och du och du slagne} ^{och du och du slagne} ^{och du och du slagne}

nó ajög aj di thū mī khun tōn hi kháo bōr slō honen mī

" thē thū mī khun tōn hi kháo iig ^{och du och du slagne} ^{och du och du slagne}

nó ajög aj di i mā lō khun cā pōj hi kháo ryy go down

" lé " " " go up

nó ajög aj di i nja djé ^{han A} han A säger att han A

har en hävle av att du slagit

honen (han ser när du slagit)

han att det är du, därför att du

var nära)

" di i mā lé é ja djé B sade till mig att A

sade till honom att A hade

en hävle av att du hade

slagit honom

é nja djé A sade till C att A hade

du hade slagit honom. B hade

^{vade} ~~och~~ A sade och berättade

det för mig. (Css. C sade det

inte till B).

(gå djö.!)

i och te han sättes in i alla nyan

nó ajiòg aiy di i nje lé é nya à djé A sode lili minga aA A
 hedd aA du hade slajit
 A. Jaj hede aA do sode
 si sirsemella.

na á djé A sode lili C aA A hedd
 aA du hade slajit A. C sode
 det lili B sam sode det lili
 lig.

gá ajog ay di djé là kháo bôog. hây khun wâa chán tson
hì kháo khun ey chây mój

" di njà chán dâj hì kháo (cham vore drom e la
alt 17 hor glom)

[njà ló. !]

[njà là. !]

gá tó, gá tó. !] sev slagen
ele se-soren
mya
badon
ai

" gá ló khun hên chán dâj hì kháo ryy sev slagen
nu

" gá a ló khantj
hì

" gá á ló sev slagen
so. a. h. han
griter

" gá ló khun hên chán dâj hì kháo ryy (bas; bôog) (cham vore
alt 17 hor
drom e la
hor 17 hor
sev du alt 17 hor slagen
hên hên gá iya sev, griter in le)

[njá. !]

" ja di m' chán cã tson hì kháo sev in le on
17 bôr otion

" ló " ryy hor 17 bôr

" là " chây mój hor 17 bôr

[di là, di ló. !]

" di mē là chán sã hì kháo ryy pláo chây mój
ryy pláo

" mē ló " ryy

" di djé kháo bôog wâa hây chán hì kháo
khun ey chây mój
ryy

" ló " ryy chây mój
ryy pláo

" là " sev in le on
17 bôr otion

" di mē djé kháo A bôog wâa chán dâj hì kháo (hây chán
kháo B)

" ló " sev in le on
17 bôr otion

gá a'jög óy di mē thē nī chán dāj hī kháo léc
[" " 10.17]

" ja di thū mī chán cō per lher ~~thū~~ cā tōn
hī kháo (con i'k l'um st'ir s' mōk j'g st'ē)

" di thū mī "

" ja di mī "

" di thē thū mī chán cā tōn hī kháo i'g

" di thū mī thē chán tōn per lher thū tōn hī kháo

ent. ä gý ligger skiltvade i akt pi custand royo mè ló, nēra: mè là

na njag ajög äy di mè lé chän 2 khen däj hi kháo ryy
" mã di à ló " mãj däj ...
" di mè là " fö i njaga
fö i njaga
vet du...
i vet ic
än du vet
eller g
trondmat
in vet du
99
tror alla
du vet
foot enghet
sedan

" di mè lé chän 2 khen hi kháo boojbooj ryy } hant
" là " } säga
" di à ló " däj hi kháo ryy - mè lé } st. m.
" á ló " hanlag hi kháo ryy } m. dan
(sordu)
ab u

[mi a ló, mã a ló. !]

T di i nja lo. !]

" di i nja chän 2 khen fan hanlag hi kháo

" di nja " däj hi "

" di nja ló khen hēn chän 2 khen däj hi kháo ryy

[nja ló. !]

" di nja a ló " hanlag hi serakt
in slar
in

" di nja á ló " däj hi sän du
siren

" di nja ló " hi boojbooj du vet
där in
m. m.
m. m.
har bett oss sö
för och tror att
in slar oft

[di nja !]

" di m ló bär in slä kenen in tycker ju
om kenen,

" ja di m ló " är det grus
litt ut in
slar kene

[di ló. !]

" di ä djé ló kháo waa chän 2 khen däj hi böng hi chän
kháo khon yya

~~di djé !]~~ mite he ló med

[mè thè. 1.]

- ga māj à jāj aj di ^{mā} thè mī, chán 2 lha dāj hi kháo léc
- " ja di mī thè chán 2 lha cā^{hōi} hi kháo
- " di thim chán 2 lha cā tōn per lha thī^{hā iā sli, na}
hi kháo ^{Cū ā stākā nāj}
- " thim mī thè ^{īn shīlānd hōllā}
- " thè thim chán 2 lha tōn hi kháo iij ^{thim mī oī thim}
- " di dje kháo bōng wās hōj chán 2 lha hi kháo ^A
- " di mē dje kháo A " dāj hi kháo ^B
- " di dje lè kháo A " hi kháo Arjy ^B
- " di ~~dje~~ mē dje lè " " dāj hi kháo Arjy ^B

[10.1.)

am ~~ijāj mēse~~
 cōt vor ~~ijāj mēse~~
 sāgn ~~ijāj mēse~~
 sīo ~~ijāj mēse~~

ga mæg ajsq ajs di mē lō phwēy chān dāy hī hācō ngy ^{ig vōt du}
[mē lō. !]

" mē dī ā lō " mē dāy "
[mē lō]

" dī mē lō " hī hācō booj/booj ngy ^{ig vōt du}
" ā lō " ^{ig vōt du}

" dī mī ā lō hūn dāy hī phwēy chān tī hācō ngy ^{booj/booj}
" mī ā lō " dāy hī

" dī i nja lō phwēy chān hān lāy hī hācō ngy ^{hor du en hān lō av vi stō kōn}
" dī nja lō " dāy hī ^{ig vōt du}

"} " dī gā ā lō hūn hēn phwēy chā hī hācō ngy ^{hān lāy}
" gā ā lō " dāy hī ^{sen sōre}
" gā lō " hān lāy hī ^{ig vōt du}
" gā lō " ^{sen sōre}

" ja dī mī lō phwēy chān tōn hī hācō ngy ^{ig vōt du}
" dī mī chān hūa wā phwēy chān hī hācō ngy ^{ig vōt du}
[dī lō. !]

" dī mē lē phwēy chān dāy hī hācō tēō yāng ^{ig vōt du}
" mē lē " hī " ngy plāo ^{ig vōt du}

" mē dje khācō bōng wā phwēy chān dāy hī hācō ngy ^{ig vōt du}
hūn chāy ^{yyn}

" mē dje " dī booj/booj

" dī dje khācō en bōng wā hāy phwēy chān ^{hācō ngy}
hī hācō A ^{hor annu in stōy. t}
[dī lō. !]

ja dī mī = dī thū mī ^{ig vōt du}
dī mī = ig vōt du for all in all

am hoo i c slot
si b...
hooen li d...
ba li de slot
si b... li si

Obs: }

ga mag a jag a j di djé là w haco baa waa haa phug chaa li haco m

" di mè djé là " daj li haco Bng

" mà di djé là " mag daj li "

" ló " "

" di mè djé ló A " daj li Bng

" di djé ló A " hi A ng

" di mè thè phug chaa daj li haco lero ig slot
lin gup
sio

" di mà thè " ig slot
med in
gupp

" di thim fon li haco ig slot
li b...
li...

" " thè " "

" di thè thim " ig

" ja di thim = di thim

" ja di thim thè = di thim thè

" ja di thè thim = di thè thim

à dy njağ àjğ àj di ^{má} ló raw 2 lhen daj hi kháo ngy
[má ló. !]

" má di á ló [-á. !] " máj daj hi kháo ngy

" di á ló " cá hi kháo ngy
[á ló. !]

" di é ló " cá hi kháo ngy } ^{siu siu}

" má ló " "

" di é " cá hi kháo } <sup>siu sha sló ul
de bat eksi
xi</sup>

" di má " " } <sup>siu sha sló ul
an dy will ha
de lya ps oss</sup>

[" di mi a ló. !]

[" mi á ló. !]

" di mi a chán fán raw 2 lhen ^{handay} daj hi kháo ^{drúnd} } ^{past}

" di mi á " daj hi

g " di i nja ló ^{má hi ni lhen fán} lhen háo chán } ^{hi kháo}

" di i nja " chán fán " } ^{hi kháo}

" di nja ló ^{má hi ni lhen fán raw 2 lhen daj} hi kháo ngy

" di nja " chán fán " " } ^{siu siu}

" di nja ^{lhen} raw 2 lhen daj hi kháo } ^{siu pu astin}

" di nja á " " } ^{ser slage}

" di nja " " handay li } ^{ser slage}

[" di nja a ló. !]

" di nja ló lhen háo raw 2 lhen daj hi kháo ngy

" di nja a ló " " } ^{ci gaj gaj}

[" nja ló. !]

" di nja a ló " " } ^{hi kháo ci gaj}

[di nja. !]

Obs! {

? {

à dy mag àjog ay di mè ló phuej raw di hi khac ny plae ^{ig stier}
 " mà ló " ^{ig stier}
 " mà di à ló ^{ig stier} " mà daj li " ^{ig stier}
 " mà di è ló " " " ^{ig stier}
 " di ò thui phuej raw daj li khac ^{ig stier}
 " di ò phuej raw khid waa ca li khac ^{ig stier}
 " di ò mè ló phuej raw daj li khac chay mag ^{ig stier}
 " di ò mè ló " hamlay li " " ^{ig stier}
 " di mè ló " hi baa baa ny plae ^{ig stier}
 " di è ló " ca hii khac ny plae ^{ig stier}
 " di lé ló " " " ^{ig stier}
 " di má ló " " " ^{ig stier}
 " di á ló " " " ^{ig stier}
 " di mi á ló khun daj in phuej raw daj li khac ny ^{ig stier}
 " di mi á ló " daj li " ^{ig stier}
 " di i nja ló phuej raw hamlay li khac ny ^{ig stier}
 " di nja ló " daj li " ^{ig stier}
 " di nja á ló khun hien phuej raw hamlay li khac ny ^{ig stier}
 " di nja á ló " daj li " ^{ig stier}
 " di nja ló " hamlay li " ^{ig stier}
 " di nja ló " daj li " ^{ig stier}
 [di nja ló . !) ^{ig stier}
 [di nja . !) ^{ig stier}

mi a har stegen mi á har gräten, slegit færdigt

à dy mag a jōg a jōg di m' ló phũy rãw cã tōm hi kháo rỹ
 " di a ló " cã hi kháo rỹ
 " di m' là " đũy hi kháo l'ee yãg ^{l'7 hor}
 " di m' là " " ^{hor stit}
 " m' di à lè " m'j đũy hi kháo rỹ
 " " e " " " "
 " m' di a lè " cã m'j hi kháo chũy rỹ
 " " a ló " " " rỹ
 " di m' djé kháo bōng wã phũy rãw đũy hi kháo D ^{l'7 hor}
 " di djé " " " ^{hor stit}
 " di m' djé ló " A " B rỹ
 " di djé ló " A " A rỹ
 " di m' djé " A " B ^{A a e}
 " di m' djé ló " A " B ^{hor stit}
 " di à djé " A " A ^{hor stit}
 " di à djé ló " A " A ^{hor stit}
 " di è djé " A " B ^{hor stit}

obs! ?

Obs! " di è ló ~ di lè ló ~ di thè lè

cf. L. 289 (verb) t'ehv-ev appabalya dō h'it' n'or thè d' verb d'ey

" di m' thè phũy rãw đũy hi kháo c'ũy rỹ ^{l'7 hor}
 " m' thè " hi bōng bōng " ^{l'7 hor}
 " di m' thè " đũy hi " ^{l'7 hor}
 " di m' thè " hi (bōng bōng) " ^{l'7 hor}
 " di thè phũy rãw cã hi kháo ^{l'7 hor}
 " " thè lè. (.) ^{l'7 hor}
 " " di thè a ló phũy rãw cã hi kháo i'ig rỹ) ^{l'7 hor}
 " " " ló. (.) ^{l'7 hor}

na mjeg ajog sy di ma lo khi 2 khi day hi khac ny ^{ig vii fowinda}
" ma di ma lo " may day hi "

[" di a ma lo (t) " ca

" di a ma la khi 2 khi ca hi khac chay may ^{ig hru ca hi khac chay may}

" di a " " day hi "

" di a lo khi 2 khi ca hi khac ny ^{si nu ig vii fowinda}

" di a la " ^{ig hru ca hi khac chay may}

[di mi lo (!)

Obs! { " di ma lo " ca hi ^{ig vii fowinda}

" di e lo " " ^{ig hru ca hi khac chay may}

" di le lo " " "

" di the lo " " "

" di e lo " day hi khac ny ^{ig vii fowinda}

" di le lo " " "

" di the lo " " "

[" di mi a lo (!)

" di mi a (mya hi ni) chan day ji khi 2 khi han day hi khac ^{hor stagen}

" di mi a " day hi ^{horde hnen day hi gite}

" di i mya khi 2 khi hi khac ^{ig hru ca hi khac chay may}
^{ig hru ca hi khac chay may}
mya lo (!)

" di i mya " day hi ^{ig hru ca hi khac chay may}

" mya lo " ny "

" di i mya day khac day ji khi 2 khi han day hi khac, khac wa bong hay chan wa yanhan

na maq a'jog a'ng di me lo phucy khun ^{hi khace} dii ny plao ^{du stov inle}
 " ma lo phucy khun hais khun day hi khace ny phucy ^{du stov ny}
 " di a me lo phucy khun chaj maq thi day hi khace
 " di a me lo " hamlay hi khace chaj maq ^{du stov inle}
 " ma di a lo " maq day li " ^{du stov inle}
 " ma di e lo " " " ^{du stov inle}
 " di me lo " hi khace booj booj ny plao ^{du stov inle}
 " di ma lo " ca hi ^{du stov inle}
 " di e lo " ca hi khace ny ^{du stov inle}
 " di a lo " ^{some-ly, che in you group} hamlay hi khace ny ^{du stov inle}
 " di le lo = di e lo
 " di the lo = "
 " di a lo phucy khun day li khace ny ^{ham lay}
 " di e lo " ^{du stov inle}
 " di mi a lo khun day jin phucy khun ^{ham lay} day li khace ny ^{ham lay}
 " di mi a lo " day li ^{ham lay}
 " di i ma lo khun fan phucy khun hamlay hi khace ny
 " di ma lo " day hi ^{ham lay}
 " di na lo khun hen phucy khun ^{khace ser} hi booj booj ny ^{stov inle}
 I " di na lo (?) ^{ser stov inle}
 " di na a lo " hamlay hi khace ny ^{ser stov inle}
 " di na a lo day hi khace cuj ny
 L di na lo (!?)

di me - i g v e t a l t m i s l a g d i m e t h e e i g v e t d e t d e j e r a t t
d e t h a s k e d l a r o c k h a r l i g g e n h a r s l a g e o c k m i a r h a r

- no mag a j o g a y d i m a l a p h u y h u n d a y h i k h a c e n y du stic
- " d i m e l e " du stic
- " d i m a d j e ^{phuy h u n b o n g h i j c h a n w a p h u y h u n} ~~dey~~ h i k h a c e "
- " d i m e d j e k h a c e w a p h u y h u n d a y h i k h a c e B "
- " d i d j e " A " A
- " d i i n a d j e k h a c e b o n g w a p h u y h u n h i k h a c e B h i e t h i d o c n h a n h o t e n h a n k e r s t a y c h a n l a y h a n h o t e n h a n k e r s t a y
- " d i i n a d j e A d a y h i h a n h o t e n h a n k e r s t a y h a n h o t e n h a n k e r s t a y
- " d i m i a d j e k h a c e A d a y j i n w a s h a n h o t e n h a n k e r s t a y h a n h o t e n h a n k e r s t a y
- " d i n a d j e k h a c e A h e n h i b o n j o n g B
- " d i m e t h e p h u y h u n d a y h i k h a c e l e c a l t e r i o p l a t s e d a s e p l a t s e s t i c o c k b i r s t a g e
- [m a t h e - !]
- " d i t h u n i " t o n h i k h a c e o n i i c a s i d e s i s h a r d e t i g a n
- " d i t h u n i t h e - t o n p e r h a n t h i h i k h a c e o n i i c a s i d e s i s h a r d e t i g a n
- " d i t h e t h u n i " t o n h i k h a c e i i g o n i i c a s i d e s i s h a r d e t i g a n
- " " d j e k h a c e A w e e " B p r o t i c a n d e h a r s t i c e t a m i c
- " " d j e l o " m y
- " " l e " W a t e r s i c h a n c h a n g

Obs! a! a sig alla menige kätte ut a j,
 di a jög a jög di mē lō khāc li khāc e j n y. Gai
 ih ned övige persone = hanc s jch

a - thā - lō

Obs on mi e her ih frigara nen trav att den ha
 frigar her. On nja her frigara ett eller annat nen
 a - escher pi vad det a - och trav att den ha friga
 her bättre vad det a -

Obs.

- { a jög a jög a j di mē lō khāc ^{boj boj} dā j li khāc e j n y ser du att han
stog sig själv ofta
stod
- " má lō "
i vet icke om han
stog sig själv och du
stod. I det andra
li. I det tredje
vet du om han stog
sig själv eller icke.
(inle spec. ceremoni)
- " mē lō - dā j li "
- " mē lō _(ē lō.!)
(mē lō.!) "
- " mā di mē lō khāc māj ^{hanc} li khāc e j n y han stog sig själv för
att ha det ordet
i sig. Han stog sig själv
sätt om du har hänsä
vaken du eller j
vet. Han har stog för
han stog vid icke i ge
- " mā di mā lō " i j n y
- " mā di mē lō.!
- [mā di mā lō.!
- " mā di a lō khāc māj dā j li khāc e j n y
- " mā di thā lō "
- " mā di a lō khāc hēn khāc li ^{khāc e j n} boj boj n y non-expected
- " " thā lō "
- " " _{thā lō}
e lō.!) "
- [" di a mē lō.!
- !! Obs a jög a jög di a mē lō khāc ^{hanc} li khāc e j n y ser alla och du och
sig "
- " di a mē lō - dā j li "
- " di mi a lō khāc dā j li khāc e j n y här stoga
- " di mi a lō khāc " dā j li här do gröt
ten stog
en gång
- " di i mā lō khāc " hā j li "
i när det
ljud och trav
att från stog
sig själv.
- [" di mā lō.!
- " di nā a lō khāc hēn khāc hanc j li khāc e j n y ser stoga
en gång
då stog
- [" di nā a lō.!
- " di nā lō "
non-expected
- [" nā lō.!
- [" nē lō.!

mē là ai ăjōg tēyge bōt an uđ mē ló

Oba mōsō vere ăj

ăjōg ăjōg di m ló kháo cā li kháo ăj ngy

" di mē là " tii bōj bōj "

" di má là " cih kháo ăj ngy

[" di djé .!)

ī di djé ló .!)

" di mē djé kháo bōj wā kháo B cā li kháo ăj

" di má djé " A " A " A

" " ló " A kō hōo " A " A ngy

" di mē djé ló " A " " B " B ngy

" di mē thē nī pháo cā li kháo ăj

" di mē thē " dāy li "

" ăj di má thē kháo cā li kháo ăj dāy

[mē thē .!)

ăjōg ăjōg di thūm chán khid wā kháo cā li kháo ăj

" " thē kháo cā li kháo ăj

" thē thūm kháo cā li kháo ăj myanhan

đi đết i cere-
men

she hen slo si) s)er
i cere men
i) xovandax det
h)el s)er (h)er

i cere men she
han slo si) s)er
i)er

i cere men
she han slo si)
s)er

han an do d)er
s)er det i)er
han an do d)er
s)er det i)er

i)er s)er
i)er s)er
i)er s)er
i)er s)er
i)er s)er

ajög mag ajög aj di nja mä lö har de stä honen, di, a han
starke neg att stä honen

ajög pistar att det
fins a, a, a, a,
här med sluttat

ajög mag ajög aj	di mä lö	khaco 2 lha hi khaco daj mag	kan de di honon i cere- men i sin de st. honen stir de honen expected
"	mä lö	" mag	expected illegit
"	mä lö	" daj hi khaco ny	expected men luttat en de slar eller i
"	mä lö	"	expected, hilo, om st. de stä
"	ä lö [a lö.1.] [é lö.1.]	" hi khaco ny	non-expected ryck, i le du
?	mä di mä lö.1.)		
"	mä di ä lö	khaco 2 lha mag hi khaco ny	brocke att de stulle st. verket st. de stä
[é lö.1.)		
"	mä di é lö	khaco 2 lha mag hi khaco ny	här de 2 ang daj att det st. verket st. de stä
"	" lö	"	en de stä i le ver, st. de st. stä i ta fatt
"	mä di ä lö	khaco 2 lha mag hi khaco ny	de stulle stä derst ansigler ser ut som a st. de stä
"	mä di ä lö	" mag daj hi	de stulle stä st. de stä
"	ä lö	" hi	ligor 2 ggr en de verh- liga i le st. de stä
"	di ö mä lö	khaco 2 lha per lha hi khaco ny	ex- pected st. de stä
"	di ö mä lö	" hämlö hi	expected
"	di mi ä lö	lha daj hi khaco 2 lha hi khaco ny	här stegen hmlö cor hi bajsajs
"	di mi ä lö	" daj hi	här stegen
"	di i nja lö	" hämlö hi	här stegen hmlö cor hi bajsajs
"	ä	"	här stegen hmlö cor hi bajsajs
"	di nja lö	" daj hi	här stegen hmlö cor hi bajsajs

^{19 kor nkt duser}
^{ser slax}
 ajog nja ajog oj di na a lo khun hen khace 2 khon hamty hi khace ny
^{19 kor nkt du sy}
^{ser saren}
 " na a lo " doj hi "
^{19 kor nkt ondu}
^{19 kor nkt du sy}
^{ser saren}
 " na lo " hi boj boj ny ham ty
^{ta on du var upp}
^{ma hsen (200 hie}
^{osätor p i a d k k a n s a g u}
^{ser saren}
 " na lo " doj hi "

^{ceremonie}
 " di m lo khace 2 khon hi khace doj ny
 " di thim m " toon hi khace
 " " lo " " ny ^{ceremonie}
 " di thim m djé khace A boog waa khace 2 khon
 toon hi khace O ^{expecta}
 " " lo " " ny ^{ny}
 " di thim m the khace 2 khon toon pen khon hi
 khace ^{ceremonie}
^{19 kor nkt ad}
^{2 borsin}
 " " lo. 1)
 " di the thim m " " ^{iiq}
 " di the thim m djé khace A boog waa khace ^{boj chän}
 2 khon toon hi khace O ^{iiq}
^{boog hie khun}
 " " lo " " ny
 " di i nja djé khace A boog hie chän waa khace
 2 khon hamty hi khace A ^{chän}
^{eller}
^{ascherhad}
 " " lo " A boog hie khun waa " ^{chän eller}
^{ascherhad}
 " " " A ny

a) ăjōg n̄jāg ăjōg ăj di mi ă djé khăc ^{2 khon} A bōng h̄j chān wā
 khăc 2 khon fān wā h̄n h̄j
 h̄i khăc B
 " ló khăc 2 khon bōng h̄j h̄n
 wā ... h̄j
 " di mi ă djé khăc 2 khon bōng h̄j chā wā
 khăc 2 khon fān wā h̄n h̄j
 đ̄j h̄i khăc B
 e) khăc A bōng h̄j chān
 wā khăc 2 khon đ̄j
 h̄i khăc A

h̄n h̄j h̄i đ̄j
 đ̄j h̄i h̄n h̄j đ̄j
 đ̄j h̄i h̄n h̄j đ̄j
 đ̄j h̄i h̄n h̄j đ̄j
 đ̄j h̄i h̄n h̄j đ̄j
 đ̄j h̄i h̄n h̄j đ̄j

ok. mi lo
de slay heron
lou si de slay
lou si de slay
ok. mi lo
de slay heron
de slay heron
de ceremonial
expected

ajog me ajog di ma lo phug khaco hi khaco daj me
" me lo " hi booj booj me
" a lo " hi (") me

[e lo.]
" ma di ma lo phug khaco ca me li khaco me
" " me lo " " non-expected
" " a lo " " non-expected
de sha vil
de sha vil
de ceremonial
expected
non-expected
non-expected
de sha vil

[e lo.]
" di a me lo phug khaco hanj li khaco
" di a me lo " daj hi
" di mi a lo khu dajjin phug khaco hi khaco
" di mi a djé khaco A boog huj chan khaco A
dajjin phug khaco hanj li
khaco B me

" di mi a djé lo khaco A boog huj khu wa khaco
dajjin phug khaco hanj li
khaco D
han boog huj chan wa
han boog huj chan wa
han boog huj chan wa

" di i nja djé khaco A boog huj chan wa
phug khaco hanj li khaco A
" di i nja djé lo khaco A boog huj khu
" di nja a lo khu hua phug khaco hanj li khaco
" di nja e lo " " daj hi
" di nja lo " " hi booj booj
" di nja lo " " daj hi

Obs ajog ar akseien del av ajog me. Det ar
ajog som har en harsla av att de ha blivit slagen (valnar
upp med smärta) av den och sigen (L.M. vi)

Obs
den a sig och ja ar i rumet och 3 st. utafst slar a djag,
a sig har icke se ut men ja har och a sig pigas vi
med nja a lo lig miste vera lara a sig och icke
hes den om ja ar hos den pigas med a lo for de vet
ja saken. nja lo inne bar att de hufigade (for miste se
slagen eller resultatet av slagen ofta)

Ch.
đi à ló = ryy đi à là = mái

à hho à jōg onj đi má ló kháo A hi kháo B chōj māj
(má ló.1)

- " đi mē ló " A hi " bōj bōj han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi mē ló " A đōj li " chōj māj han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi á ló [~lá ló] " A hi kháo B māj han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi à ló [~là ló] " A đōj hi " ryy han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " mà đi mà ló " māj hi " ryy ryy han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " mà đi mē ló " hōm lōj māj li B ryy han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " mà đi à ló [~là ló] " māj hi B ryy han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " mà đi à ló [~là ló] " māj đōj li B ryy han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi mi á ló khun đōj jī kháo hi B māj han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi mi á đjé ló đōj jī B hi C māj kháo A bōj hōj khun wā kháo A
non-expected
slōj en
- " đi mi á đjé kháo A bōj hōj chōn wā kháo B hi A C han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi mi á ló khun đōj jī kháo A đōj li B ryy han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi i nja ló [khun đōj jī] kháo hi B ryy hōm lōj hi han hōr slōj
non-expected
slōj en
- " đi i nja ló A đōj li B ryy slōj B
- " đi i nja đjé A bōj hōj chōn wā mi khun hi hi B A hōr slōj
non-expected
slōj en
- " " đjé ló " bōj hōj khun " ser slōj
slōj jst m
expected
- " đi nja á ló khun hēn kháo hi B māj ser slōj
slōj jst m
expected
- " " nja á ló " " đōj hi " ser slōj
slōj jst m
expected
- [" nja ló.!) ser slōj
slōj jst m
expected
- [" nja ló.!) ser slōj
slōj jst m
expected
- chōn frōg qō

han hōr slōj
non-expected
slōj en

expected
slōj en
non-expected
slōj en

non-expected
slōj en

han hōr slōj
non-expected
slōj en

han hōr slōj
non-expected
slōj en

ser slōj
slōj jst m
expected

om mälö vet jag att de brukar stå i kuffellen som detta och
förväntar att de också står nu. Om mälö har de redan
släkt, jag har aldrig sett det förr i dessa omständigheter
och undrar om de får lov.

inte svar på fråga ←

ill svar på fråga ←

svår på fråga ←

svår på fråga ←

mälö the ~~to~~ måste vara ceremoniellt el. dyl. dvs. ett handla
som skall ske när vissa omständigheter föreligger.
Om mälö the är det bara friga en att släsa ut från
skiftande orsaker sett från en personlig synpunkt

|| För de lov att
slä!
10 vet de om de skall
slä eller inte. De har
släkt, men de får lov
de får lov att stå en

ā hō ā jōg āy di m lō khāc hi B dōj nyy

" ja di " " tōn hi B nyy

" di m djē lō khāc bōng hōj khwa wān khāc B hi
khāc dōj nyy

" di m djē " bōng hōj chān "

" di gā djē khāc A bōng hōj chān wā khāc O
hi C bōng bōng

" di gā djē " " dōj hi exp

" di gā djē " " kemlō li exp

" di gā djē " " dōj hi exp

τ " di djē. 1)

" di mälö the khāc A hi B dōj

τ " mälö the. 1)

" di mälö the (chān hēn) A hi B bōng bōng

" di mälö the A dōj hi B lēcō

[" di the djē. 1)

" di the thim m A tōn pen hān thi hi B iig

" di the thim tōn pen A thi hi B

" di the thim the " " + cing
lig sög det för
andra gången,

" di the thim djē lō A bōng hōj khwa wān B tōn
pen hān thi hi C iig nyy

B ha ilc stc A.
ma A ha ilc stc
B sp. g. s. storlo h.
ställning, byn osv.)

A stic vordige
B. Stahane an
bara the

D her, stic A
men i. sig. av
det är i. c. r. av
Det måste vara A
som stic B

ig och äsög är irrumet, ig ser ägy stä yan igenom dörren,
äsög ha ink se det. Jag säga till äsög: ... jä. Or
ig är i det andra rummet skiten ig till äsög eller
sägar senare: ... mé. Omöjligt att säga má.

xö yä ä jög äj di má lö kha nán hi khac daj nyj
" má " daj
" mé kha nán hi khac bojboj

i cece maie
(somma sen
förr)
bestant antal
999 per bidson
het i per cece maie
ig vet det, ha
isat det

mi di mé lö kha nán daj hi kha nyj
" di mi á lö "
" di ny á lö "

expou
daj daj
kha nán mi ja
och ig daj akt de
var i samma
grupp. Stog kan
och i daj
och daj hanson
stog daj

gã gã aỹ đi má ló chán hi chán dấy má
[má ló.!]

i. ex. i ceremony

" má ló khun hien chán hi ^{baỹ baỹ} chán nỹ

slay i mĩ i sòm nũ!
el. Mũn khũn, hũn đũ sũn
dũ i mĩ, expected

" má ló " dấy hi

" má thè chán cà hi chán eỹ

om i gũ khũn aỹ
att gũ khũn sũ sũn
i gũ sũn!

" má " "

i gũ sũn i gũ sũn
el. i gũ sũn i gũ sũn
aũn i gũ sũn

[mẽ.!]

" mà thè " dấy hi

i gũ hũn rũn sũn
i gũ hũn rũn sũn
hũn rũn sũn

" đi dỹ ^{khũn} khũn bũn wũn hũn chán hi chán eỹ

" đi dỹ ló " hũn khũn "

hũn khũn
i gũ hũn khũn
i gũ hũn khũn

" đi mẽ dỹ khũn bũn hũn chán wũn chán hi chán eỹ

" đi mẽ dỹ ló khũn bũn hũn khũn wũn "

- [mã dỹ.!]

" đi ã ló khun hien chán hi chán nỹ

slay i ust nu
mũn-expected
i gũ hũn khũn
i gũ hũn khũn

" [mã ló] [thã ló]

" đi ã ló " dấy hi "

[mã ló] [thã ló]

" mà đi má ló chán mĩ hi chán i gũ nỹ

i ceremony
i gũ hũn rũn sũn
i gũ hũn rũn sũn
i gũ hũn rũn sũn

" mà đi mẽ ló khun hien " nỹ

[mẽ ló.!]

" mà đi ã ló khun hien chán mĩ dấy hi chán nỹ

[ã ló.!]

" đi i nỹ ló khun dấy hi chán hi chán nỹ

hũn dũn khũn
hũn dũn khũn

" đi i nỹ chán fũn mĩ hi hi chán hi chán

gá gá áy di mǎ mǎ hǎy nǐ chán fǎn chán dǎy lí chán <sup>ig chǎndǎk
hǎ sǎy chǎy mǎ
hǎ hǎy hǎy
hǎy hǎy hǎy
hǎy hǎy hǎy
hǎy hǎy hǎy</sup>

" [mǎ ló.!]
" di i mǎ djé ^{kháo djǎn} kháo bǎy hǎy chán wǎ chán hǎ chán <sup>stǎv en gǎ
hǎ hǎy hǎy
hǎy hǎy</sup>
" " ló " hǎn " " <sup>hǎy hǎy
hǎy hǎy</sup>

" di mǎ ló hǎn djǎn chán hǎ chán mǎ ^{hǎy hǎy}
" [di mǎ ló.!] ^{hǎy hǎy}

" di mǎ chán rǎsǎh chán hǎ chán èy <sup>hǎy hǎy
hǎy hǎy
hǎy hǎy
hǎy hǎy</sup>

" di mǎ djé kháo bǎy hǎy chán wǎ kháo mǎ hǎy
nǐ djǎn chán hǎ chán èy

[" di mǎ djé.!]
" di mǎ djé ló " hǎy hǎn "

[" di mǎ.!]
" ja di mǎ chán cǎ tǎn hǎ chán <sup>on hǎ rǎ hǎy opim
hǎy hǎy hǎy hǎy
hǎy hǎy hǎy hǎy</sup>
" " ló " " rǎy <sup>hǎy hǎy hǎy hǎy
hǎy hǎy hǎy hǎy</sup>

" " mǎ djé kháo bǎy hǎy chán èy wǎ chán
tǎn hǎ chán èy

" " djé ló hǎy hǎn <sup>det an hǎy du
hǎy hǎy hǎy hǎy
hǎy hǎy hǎy hǎy</sup>

" di thǎn mǎ chán tǎn hǎ chán èy ^{hǎy hǎy hǎy hǎy}
" di thǎn mǎ thè " ^{+ cǎy cǎy}

[" ló.!]
" di thè thǎn mǎ chán tǎn hǎ chán èy

" " djé kháo bǎy hǎy chán wǎ hǎy chán
tǎn hǎ chán èy èy èy ^{hǎy hǎy hǎy hǎy}
" ló kháo bǎy hǎy hǎn " rǎy

~~gá gá áy ja di thè thǎn mǎ djé ló = kháo bǎy hǎy hǎn~~
wǎ

già già ấy đi thìn ư dế khác bồng hây chái wân chái tơn
 hi chái cày
 " dế ló " hây hên " ryy

à jōg nà aj di mē lō khac cā hī chān māj fut. expected
 " mē lō khun hēn khac dāj hī chān māj ^{aj hān māj} hā 19 50?
 " má lō khac hī chān dāj n̄y ^{past fut. past} ceremonial expected
 [mā lō]
 " di à lō khac cā hī chān n̄y non-ex. fut.
 " di à lō " dāj hī " non-ex. pres.
 " mà di mē lō khac māj hī chān n̄y
 [mà di mē lō .1)
 " mà di má lō khac māj hī chān iā n̄y ^{hā slajt} māj dāj hī chān n̄y ^{hā slajt} hā slajt
 " mà di à lō " māj dāj hī chān n̄y
 " mà di à lō " cā n̄y hī chān n̄y
 [di dje .1)
 " di m̄ dje khac B bōng hēy ^{chān wāo} A cā hī chān dāj
 " di m̄ dje lō " hēy khun " n̄y
 " di mē dje A bōng hēy chāo wāo B cā hī chān
 " di mē dje lō " hēy khun " n̄y
 " di má dje A " hēy chān wāo A cā hī chān
 " di má dje lō A " khun " A " n̄y
 " di à dje A " chān " B " " n̄y
 " di à dje lō A " khun " B " " n̄y
 " di à dje A " chān " B dāj hī " n̄y
 " di à dje lō A " khun " B " " n̄y

[a jəŋ nã aŋ di mi a ló hən dɔŋjɪn khæc .!)

[a jəŋ nã aŋ di mi a .!)

mi á chán rúosuh khæc hɪ chán ^{lɔ́} _{is hu ont i}

[" 1816.1)

mi a djé khæc bɔŋ hɔj chán wã nɔj khɔjɔn
nii A fãn wã A hɪ chán

" mi a djé ló " hən " " nɔj

" mi a djé " hɪ chán dɔj hɪ

" mi a djé ló " hən "

" di i nã chán rúosuh khæc hən hɪ chán ^{meda} _{is hu ont i}

" di i nã " dɔj hɪ " "

" di i nã djé khæc A bɔŋ hɔj chán wã A fãn _{past}
A hɪ chán

" ló " hɔj hən "

" di i nã djé " hɔj chán dɔj hɪ _{is hu ont i}

" ló " hɔj hən " nɔj

[" di nã ló .!)

" di nã a ló hən khid wã khæc cã hɪ chán ^{han di se pi hən wã} _{is hu ont i}

" di nã a ló " dɔj hɪ " ^{is hu ont i} _{is hu ont i}

" di nã ló " " "

" di nã khæc hən cã hɪ chán ^{is hu ont i} _{is hu ont i}

" nã " " "

" nã chán khid wã khæc dɔj hɪ chán ^{is hu ont i} _{is hu ont i}

" nã a " " "

is hu ont i
Obs. drøn hã

inle svar pi frɔgã
svar pi frɔgã

is hu ont i
is hu ont i
is hu ont i
is hu ont i
is hu ont i

dröm: Adrönd
al B sleg mig
el.

A ser det i televisi

- ä jög jag di gå a djé khác A bögg hj chän wää B henly bi chän
- " lö " hhu " " dröm ny
- " gå djé khác A hhu B bi chän
- " lö " hhu " ny
- " gå a djé A " chän B djé bi chän
- " gå djé A " chän B
- " lö A hhu B ny
- " njä. !)
- " m lö khác bi chän djé ny
- " m djé lö khác A bögg hj hhu wää B bi chän djé ny
- " m djé " chän " "
- " di khác bi chän
- " di mä the khác bi chän djé
- (mä the. !)
- " di mä the khác bi chän bögg bögg
- " di mä the " djé bi " "
- " di thän m khác tön zi chän
- " " the " " "
- " di the thän m " iig
- " di thän m lö " ny
- " " djé khác A bögg chän wää A tön zi chän
- " " lö " hhu " "
- " di the thän m lö khác per hhu thi zi chän iig ny
- " " djé khác bögg hj chän wää A tön
- " " lö " hhu " ny

dröm eller exp
se lö das ni föde
djé hhu B bi chän djé
dröm eller se lö
ni föde. Dände it
ha varit s.

nen iig hhu
iig hhu
(persistence)

succipion
+ djé

i ceremonie

* in G rätt om han
inte sleg mig

ä jög gå äj di mä khác bi chän bögg bögg

má ló aH à jǝǝ ǎ hǎi
 má lè aH à jǝǝ ǎ lǝngre bǝrte }

2 005:

à jǝǝ nǝǝ nǝ ǎǝ dǝ mè ló khǝc 2 hǝn tǝ hǝn mǝǝ ^{bǝǝ, bǝǝ} expected
 " mè ló " dǝǝ tǝ ^{past expected} " tǝ hǝn dǝǝ nǝǝ ^{future expect}
 " má ló " tǝ hǝn dǝǝ nǝǝ ^{non-exp.}
 " má lǎ " " " ^{cer.}
 " á ló [lǎ ló, thǎ ló] tǝ hǝn nǝǝ ^{& moment ago}
 " à ló [lǎ ló, thǎ ló] dǝǝ tǝ " ^{non-exp.}
 " má thè khǝc 2 hǝn tǝ hǝn dǝǝ ^{non-exp. hǝn tǝ hǝn dǝǝ}
 " [má thè. l.)
 " mè thè khǝc 2 hǝn cǎ tǝ hǝn cǝǝ cǝǝ ^{non-exp. hǝn tǝ hǝn dǝǝ}
 " mè thè " dǝǝ tǝ " lǝcǝ cǝǝ cǝǝ
 " má dǝǝ khǝc 2 hǝn bǝǝǝ hǝǝ chǎn wǎ A cǝ ^{exp.}
 " tǝ hǝn
 " ló " khǝn "
 [dǝ dǝ. l.)
 " dǝ dǝ " chǎn "
 " dǝ mè dǝǝ khǝc A bǝǝǝ hǝǝ chǎn wǎ
 khǝc 2 hǝn cǎ tǝ hǝn
 " dǝ mè dǝǝ khǝc A bǝǝǝ hǝǝ chǎn wǎ khǝc B
 2 hǝn dǝǝ tǝ hǝn
 " " ló " hǝǝ khǝn " ^{ǎǝ}
 " dǝ mè dǝǝ khǝc 2 hǝn bǝǝǝ hǝǝ chǎn wǎ
 khǝc 2 hǝn dǝǝ tǝ hǝn
 " " ló " hǝǝ khǝn " ^{ǎǝ}

[à jəg njaŋ nō aŋ di i nja .!)
[ló .!)

" di nja ló 7 kháo 2 lha đặng ti lha ngy ^{lha khid waa} ^(jə, kən aŋ d)
" di nja djé kháo 2 lha bōng hōj chāi kháo 2 lha ^{de s'əg fəl pənsən, hətə}
đặng ti lha ^{allə i nē, tətət s'əg aŋ}
" " ló " hōj lha " ^{s'əg d'əg d'əg hōj wə}

" [mi a .!)] (ló .!)
" mi a ló 7 kháo 2 lha đặng ti lha ngy ^{lha khid waa} ^{l'əg}
" mi a djé kháo 2 lha bōng hōj chāi wā kháo 2 lha ^{khid waa}
đặng ti lha

" " ló " hōj lha " ^{ngy}
" di nja 7 kháo 2 lha ti lha bōng bōng ^{l'əg, sər stəgə}
" nja a chāi kháo 2 lha cā ti lha ^{de b'əg d'əg d'əg}
" nja " " đặng ti lha ^{l'əg, sər stəgə}

" nja .!)
" nja djé kháo bōng wā kháo 2 lha ti lha ^{l'əg, sər stəgə}
" nja a djé " " ^{de ti lha}
" nja a djé " " ^{exp. s'əg d'əg}
" nja djé " " ^{đặng ti lha}

" di é l é é nja djé kháo 2 lha phūd wā kháo 2 lha ^{s'əg d'əg}
cā ti lha ^{h'ət}
" é nja a djé " đặng ti lha ^{s'əg d'əg}
" nja djé kháo 2 lha bōng hōj kháo wā, ^{kháo bōng}
kháo 2 lha đặng ti lha ^{hōj chāi}

1. sən d'ron - hən d'ron de eŋ de 2 s'ər d'j
2 s'ər : TV : hən s'əch eŋ hən s'ər eŋ de s'əch s'ə d'j

Obs. aŋ đặng ti = di é l é é nja djé

om hon verkligen sig mig st. mig sjöls säga -- mē djē

verkligt, dion
eller spe i händerna

gå gå äy di gå a djē hāoo böög hēj chā wā

hans sig i drömmen
TV

hāoo hēn chā li chā

" lō " hēj hēn " nyy "

" [di nā...]

" di gå lō hēn hēn chā dōj li chā nyy

ser du soren
[inte drömmen]
men-eg.

" djē hāoo böög hēj chā wā hāoo chā dōj li chā

ser soren
men kora ut
det som
sjöls säga
har slag mig
och ik kōgen hōnan

" lō

" lō " hēj hēn " nyy "

" gå a chā hēn hēi TV chā dōj li chā

dröm eller TV

" lō hēn hēi wā chā dōj li chā mē

som att
håller du
sig
m jag col
gissa

" gå a djē hāoo böög hēj chā wā hāoo

ig sad at
hōnan att
gissa

hēi wā chā dōj li chā

" lō " hēj hēn " chā mē

ã dy mäg yä äj di mi a. 6

" mi a lö khun dajjin phung raw hi chän
myä chän nön löb hönde slage
ist nicht
ist länger

" djé kháo böng hý chän wä kháo dajjin
phung raw hi chän hönde slage
ist nicht

" lö " hý khun " nýy

" mi ä chän khid wä phung raw pa
khun thi hi chän ist nicht
ist nicht
ist nicht
ist nicht

[16.17]

" djé phung raw böng chän wä
phung raw djé hi chän de drönde ollen
ist nicht
ist nicht

" lö " böng khun " nýy "

" di i nýe chän khid wä phung raw hi chän
ist nicht
ist nicht
ist nicht
ist nicht

" lö " " ist nicht
ist nicht
ist nicht
ist nicht

" djé phung raw böng chän wä phung raw
fän hi chän drönn

" lö " böng khun " nýy drönn

" di gä chän hén thi TV phung raw hi chän drönn
ist nicht
ist nicht
ist nicht

" gä a " ist nicht
ist nicht
ist nicht

" gä lö khun hén " nýy drönn et. TV

" gä djé kháo böng hý chän wä kháo
fän kháo hén phung raw hi
chän et. TV

" lö " hý khun " drönn et. TV

an i desse fall de dihe verllijre ser ken ite gje
enverden man mistle vere ä et. me

gå nådy di mi a ^(baj/baj) chän fan chän hi lhen ^{drömer ofte} förre nolla
 " lö lhen rüsa chän hi lhen ngy ^{hänner drak} jag står dig och
 " el. lhen fan chän hi lhen ngy ^{hänner drak} jag står dig och
 " djé khaac böng hgy chän waa khaac döj jii ^{(intedron) hgy slage}
 " chän hi lhen ^{slage ofte}
 " lö " lhen " "
 " mi a chän döj hi lhen ^{hänner drak} jag står dig och
 " lö lhen fan chän döj hi lhen ngy ^{förre nolla}
 " el. lhen rüsey " ^{slage}
 " djé khaac böng chän waa khaac hüd waa ^{hänner drak}
 " chän döj hi lhen ^{slage ofte}
 " lö " böng lhen " "
 " di i nja chän fan chän hantay hi lhen ^{slage just en}
 " lö lhen fan chän hi lhen ngy ^{drömer en gog}
 " el. chän hi lhen waa ^{hänner drak}
 " djé khaac böng waa khaac döj jii ^{slage en gog}
 " chän hi lhen ^{hänner drak}
 " lö " löj lhen " ^{nyy}
 " nja chän döj hi lhen ^{dröm eller}
 " lö chän döj hi lhen ngy ^{slage en gog}
 " djé khaac böng hgy chän waa chän döj hi lhen ^{dröm eller hänner}
 " lö " lhen " ^{dröm eller hänner}

shillned nja = slag just en gog i drömen, mi a = står ofte)

nja lö jag hadde inte att jag skulle slå men han län att göra det i alla fall. mi a lö jag har inte så jag står dig över en dusiga det.

jag tror att du ^{det för hanke i TV}
 måste ha drömt, jag minns inte att jag har slagit dig
 jag har inte slagit dig, i drömmen måste det också ha
 varit så att jag inte slagit dig, i TV förs heller inga
 bild på det

gä ni'as di' (gä.!, gä.!)
 (gä.!, gä.!)

- " gä lö lhu hën chän hi lhu ngy ^{non-exp. sän i dröm eller TV slår en gä exp. i drömmen du eller sig du i TV}
- " gä a lö "
- " gä djé lhuo böng hgy chän wäa lhuo hën chän hanly i dröm el. TV non-exp.
- " gä a djé " hi böng böng ^{dröm el. TV exp.}
- " lö " hgy lhu " ngy ^{dröm el. TV exp.}
- " gä djé lö " hgy lhu " ngy ^{dröm el. TV non-exp.}

sages endest san svaret p i e frige

ha sages san pistende

gá á dy męj áj d i m i a chán fán chán l i phư ợ r ấ u ^{l ớ ớ ớ ớ} for lo up so dan
ella formu etc
 " l ớ h ư đ ể j i i chán l i phư ợ r ấ u m ỹ ^{is stor dan m ớ ớ ớ ớ} inle drin
b ớ ớ s l a g e
s l a r e n g ớ ớ
 đ ể l ớ h ư ớ b ớ ớ ớ chán w ớ ớ h ư ớ đ ể j i i chán ^{h ớ ớ ớ ớ} for lo up so dan
ella formu etc
 l i phư ợ r ấ u
 " l ớ " b ớ ớ h ư " m ỹ " drunde eng ớ
? non-exp.
 " m i á chán fán chán đ ể j i i phư ợ r ấ u
 " [l ớ . !]
 " [đ ể . !]
 " đ ể l ớ phư ợ r ấ u b ớ ớ h ư h ư w ớ ớ chán <sup>đ ể h ớ ớ ớ
h ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ</sup> for lo up so dan
ella formu etc
 đ ể j i i phư ợ r ấ u m ỹ
 " đ i i m ớ chán fán chán l i phư ợ r ấ u non-exp.
for m ớ ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ
 " [l ớ . !]
 " [đ ể . !]
 " đ ể l ớ phư ợ r ấ u b ớ ớ h ư h ư w ớ ớ chán <sup>đ ể h ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ</sup> for lo up so dan
ella formu etc
 l i phư ợ r ấ u m ỹ
 " đ i i m ớ chán đ ể j i i phư ợ r ấ u non-exp.
for m ớ ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ
 " l ớ m ỹ non-exp.
for m ớ ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ
 " đ ể phư ợ r ấ u b ớ ớ h ư chán w ớ ớ chán đ ể j i i <sup>đ ể h ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ</sup> for lo up so dan
ella formu etc
 phư ợ r ấ u
 " l ớ " h ư h ư " " for lo up so dan
ella formu etc
 " g ớ h ớ T V chán l i phư ợ r ấ u <sup>s l ớ ớ ớ
g ớ ớ ớ ớ</sup> for lo up so dan
ella formu etc
 " l ớ h ư h ư chán l i phư ợ r ấ u m ỹ <sup>h ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ</sup> for lo up so dan
ella formu etc
 " đ ể l ớ h ư ớ h ư chán l i phư ợ r ấ u <sup>đ ể h ớ ớ ớ
s ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ ớ</sup> for lo up so dan
ella formu etc
 " l ớ " h ư h ư m ỹ

gå non-exp. don't like it

gå á exp. like it

för några dagar sedan el. förre natta
in 6: för ett ögonblick sedan, just nu

gå á dy möj äj di gå a	chän hén chän li phưg rãu	điền el. TV exp.
"	lố khưn hén	điền el. TV exp.
"	đế kháo bớg hợ chän wã	hư sớ i TV el. điền exp.
"	lố khưn	"
"	gå ^{chän hén} chän đợ li phưg rãu	men-exp ser sớren el. điền el. TV
"	lố khưn ^{hén} chän đợ li phưg rãu Mỹ	men-exp ser sớren el. điền el. TV
"	đế kháo bớg hợ chän wã	hư sớ i TV el. điền el. TV
"	lố khưn	"
"	gå á chän hén chän đợ li phưg rãu	ser sớren el. điền el. TV exp. like it
"	lố khưn	điền el. TV ser sớren
"	đế kháo bớg chän wã kháo hén chän	ser sớren el. điền
"	lố khưn	ser sớren el. điền exp. past.

mí a ai sva ←

nó gá áy di mí a (chán rúsch) lhu hanley hi chán

just nu
exp. at det ar du
du sitta bredvid mig
och pratar på svenska
och jag ser på dig
och du ser på mig
jag ser och hör och känner
du står vid

ló lhu fán lhu hi chán méi

förra maten
(inte länge sedan)

dje hácé bōng chán wā hácé dōngjīn lhu hanley hi chán

inga drän
håller sig
i samma ställe
för närvarande

ló " bōng hē lhu " ngy "

mí a chán híd wā lhu dōng hi chán

inga drän
om när i
skade

ló lhu híd wā lhu dōng hi chán ngy

eldrön
han ser att du
håller sig vid
när du går
samma ställe
det är för att
att det är viktigt

[dje !]

[dje ló !]

in ló sva ←

di í mja hácé chán rúsch lhu hi chán

stäm
slår engo
vi ser både till
du står vid samma
just nu non-agg.

ló lhu rúsch lhu hi chán ngy

du står över att
du står vid
vi båda ser

dje hácé bōng hē chán wā hácé dōngjīn lhu hi chán

här och där

ló " hē lhu " ngy "

+ ngy "

di ná chán hēn thii TV lhu hi chán

eldrön
non-agg
det när i
sittas och ser
el. bär sig på
se på tv:n
sittas igen av du
här och där
slår engo

ló lhu hēn thii TV lhu hi chán

eldrön
endast TV
igår

dje hácé bōng hē chán wā hácé hēn thii TV lhu hi chán

igår

ló " hē lhu " ngy "

ngy "